

www.BibleForChildren.org

Stz'ib'en
Matey 1



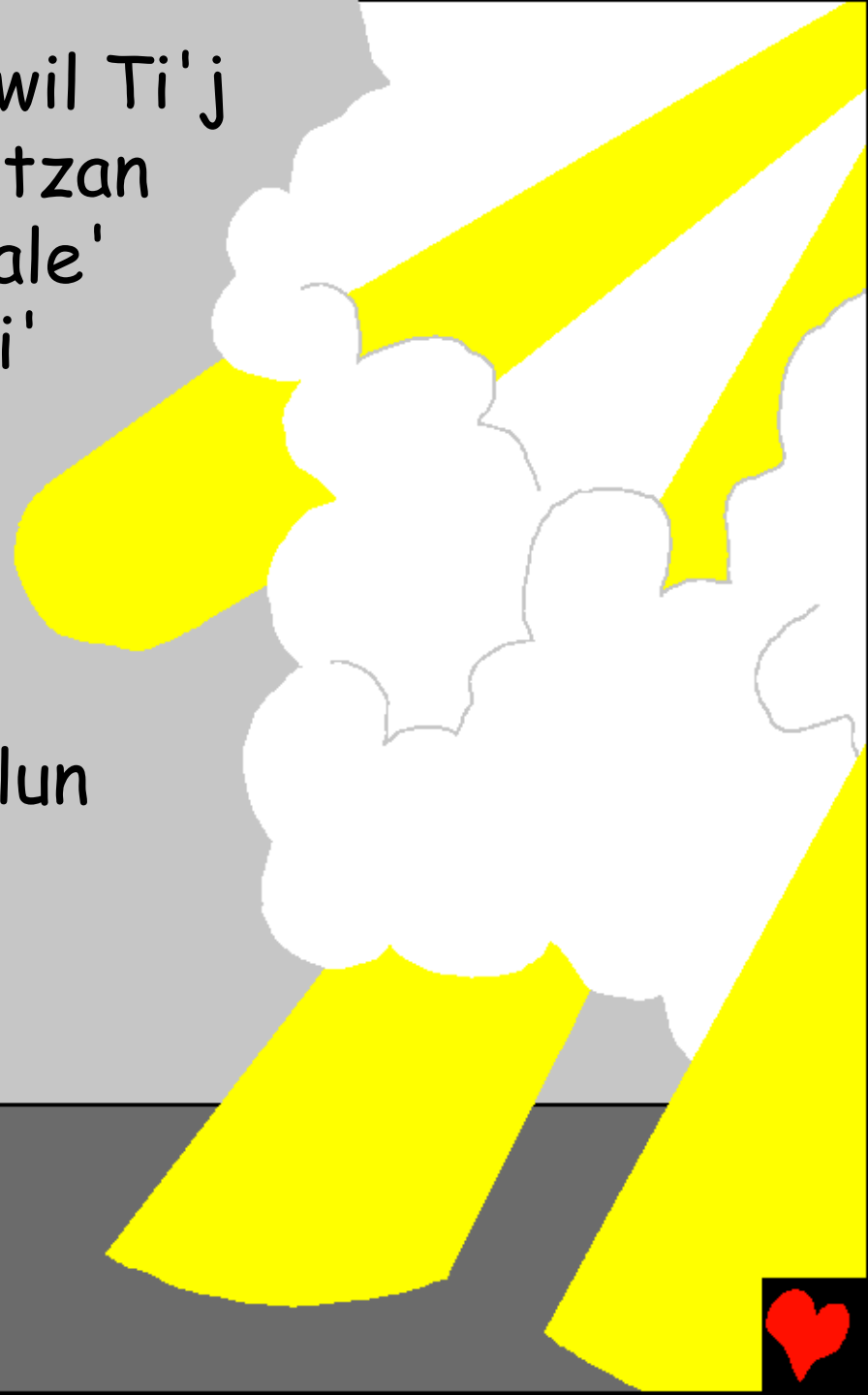
Ntons, ya ma jakon waqaa qya' [toklen ten tal te Chabet], yaji te ángel Gabriel oxik lajo' tzan Qtata Dios tuj amaq' Nasaret tuj tkwentil Galiley, q'umal jun tpakb'alil tuky'i jun q'opoj. Te q'opoj Liy tb'i, b'ix tetz mina' tuq tok ten twitz ichan. Tetz ojetq tuq qet stzaq'b'e' jun ichan tb'i Chep aj tijajil Dawid [te twitzale' k'ulul mandad oqtxi' kxol tijajil Israel].



Yaji te ángel oxik tq'uma' ikxjani:
«Liy, k'on txob'. Yatz ma'tx tzaj
tsi' Qtata Dios jun nim b'an galan
awajsik. Ajna'l ochkajel
ky'aqwaj, b'ix owitz'jel jun
awal b'ix owokel asi' tb'i
Jesus. Tetz owokel jun
xjal aj nim tajwalil, b'ix
owokel q'uma' Tk'wa'al
Qtata Dios aj atjax tuj ka'j.»



«B'ix te Qtata Dios aj Tajawil Ti'j
Kyaqil oxe'l tsi' jun tajwalil tzan
tk'ulun mandad iktza' twitzale'
kyi'j kye xjal, iktza' oxik tsi'
tajwalil te Dawid aj tijajil
oqtxi'. Ikkxi tetz ok'uluyon
mandad b'eyx te jun-ele'x
kyi'j kye tijajil Israel, b'ix
nlay ponaj tajwalil tzan tk'ulun
mandad.»



Ntons te Liy oxik xhcha'o': «¿Titza' oky'el ntzani? Komo wetz mina' tok wen twitz ichan.» Yaji te ángel owaj stzaq'b'e': «Te Txew Dios otzajel awajsik b'ix oky'el ntzani tzan tajwalil Qtata Dios aj atjax tuj ka'j. Astilji te awal aj pawa' a'ox te Qtata Dios, owokel q'uma' Tk'wa'al Dios.»



Yaji te Liy nkayayan txik tuj jun amaq'
twiwitz tuj tkwentil Judeyb'ix tzi opon
tjay Sakariy b'ix oxik tlima' te Chabet.
Ya ma xik xhcha'o' te
Chabet te Liy nliman
tuq tetz, te tal ojaw
xlink'an tuj tb'o'til
b'ix onoj te Txew
Dios tuj tanim, b'ix
tetz oxik tq'uma'
kongani ikxjani: . . .



... «Te Qtata Dios ma'tx chqet tky'iwla' nim, mas nim kywitz kyaqil xuj. B'ix ma'tx qet tky'iwla' te awal aj eq'i' awitza'ni.»



Ntons, te Jesukrist owitz' jik ikxjani: Te Liy aj tnan
te Jesus, ojetq tuq qet
stzaq'b'e' tzan tok junan
tuky'i Chep; per aj mina'
tuq kyok junan te Liy okaj
ky'aqwaj tzan
[tajwalil] te Txew
Dios. Te Chep,
komo tetz jun
b'an galan xjal tuq,
k'on tgan tuq tzan tel
tpakb'a' ti'j te Liy,
astilji oqet tb'isu' tzan
tkaj tsi' tuq te Liy ewj.



B'ix tzunx tuq tetz nqet tb'isu' ikxji, yaji jun ángel tmandader Qajawil ojaw kanet twitz tuj twitzik' b'ix oxik tq'uma' tetz ikxjani: «Chep, yatz aj tijajil Dawid a'ich, k'on chb'isun tzan tjaw axujela' te Liy, tzan tpaj te tal aj owitz'jel, tk'wa'l Txew Dios.»



«Te Liy owitz'jel jun tal b'ix yatz owokel asi' tb'i Jesus tzan tpaj tetz [tb'i telponx] okoloyon kyi'j kye tijajil ti'j te kchoj.» MattheYa ma tzaj k'asik te Chep ti'j te twitzik', oqet tk'ulu' iktza'xkix ojetq tzaj tq'uma' te ángel aj tlajen Qajawil b'ix ojaw txujela' te Liy. Per k'onti'l oqet witan tuky'i'l maxkix aj titz'jik te tal, b'ix te Chep owok tsi'



tb'i Jesus.



Ntons tuj aj tyempji te César Agústo a te twitzale'
k'ulul mandad, b'ix oxik tk'ulu' mandad tzan
ktz'ib'an kyib' kyaqil kye
xjal ja'chq tuj kyamaq'x
aj ja' e'itz'jik.
Kyaqil kye xjal



e'aj tuj kyamaq'x tzan ktz'ib'an kyib'.



Astilji te Chep owetz tuj te amaq' Nasaret tuj
tkwentil Galiley b'ix ojax Belen, aj tamaq' te Dawid
oqtxi', oxik tzi tzan tpaj
ax tetz jun tijajil Dawid.
Ntons oxik Belen
tz'ib'al tib'
junx tuky'i



Liy, aj txu'jel b'ix te Liy ch'inky tuq tky'ix.



Ntons, aj man tuq ate'
Belen, te Liy opon
tyemp tetz tzan
titz' jik te tal.



Tzi owitz'jik te tb'ay tal b'ix owok tb'alq'i' tam te
ne' b'ix oqex twatza' tuj jun chok
kye alo'mj tzan tpaj ojetq
kyenoj kye posad ja'
tzan kykaj.



Ntons, qaynin tzi tuj Belen, ate' tuq txq'an
pastoriyon aj nkyek'ulun kwent tuq kyalo' qonik'an.
B'ix derepent jun ángel tlajen

Qajawil ojaw kanet kywitz

b'ix owok

b'an

xhk'atun aj

ja' tuq

akyeqet



tzan tpaj
xhchqitz'unal te

Qajawil, b'ix

kyetz b'an nkyexob' tuq.



Per te ángel oxik tq'uma' ikxjani: «iK'on kxob'! Wetz
ma kyin'ul q'umal jun tpakb'alil galan etetz, b'ix
okyechalajel kyaqil xjal ti'j. Ajna'l
ma'tx tz'itz'jik jun

koloyon
eti'j, a tetz
te Koloyon
Aj Q'umankaj
Tuq Oqtxi',

a tetz te Tajawil
Ti'j Kyaqil.»



«Ma'tx tz'itz'jik tuj tamaq' te Dawid. B'ix tzan tel
eniky' ti'j te ne', otzajel ekamb'a' watzangex tuj
jun chok kye alo'mj b'ix b'atz'o'
tuj tam.»



B'ix derepent ejaw kanet b'an ky'ila'j txq'an ky
ángel tlajen Dios tzajnaqe' tuj ka'j, b'ix
nxik kyq'uma' tuq tb'anil yol te
jiq'b'il te Qtata Dios: ...



... «Qet jiq'b'a'xwit te Qtata Dios kyaqil
tuj ka'j, b'ix yatzun twitz tx'o'tx'
inkyna'on kye xjal jun chewsb'il
kyk'u'j, kyetz aj b'an



ganime' tzan
Qtata Dios.»



Ya ma kye'aj kye ángel tuj ka'j, kye
pastoriyon e'okten yoliyon [tzan kxik
e'el te ne']. «Qwa'qnajji tuj Belen e'el
kyaqil aj ma'tx tzaj tq'uma' te Qajawi
qetz.»



Ntons nkyekayayan tuq tzan kxik e'el
te ne', b'ix otzaj kykamb'a' te Liy b'ix
te Chep, b'ix te ne' watzanqex tuq tuj
kchok kye alo'mj.

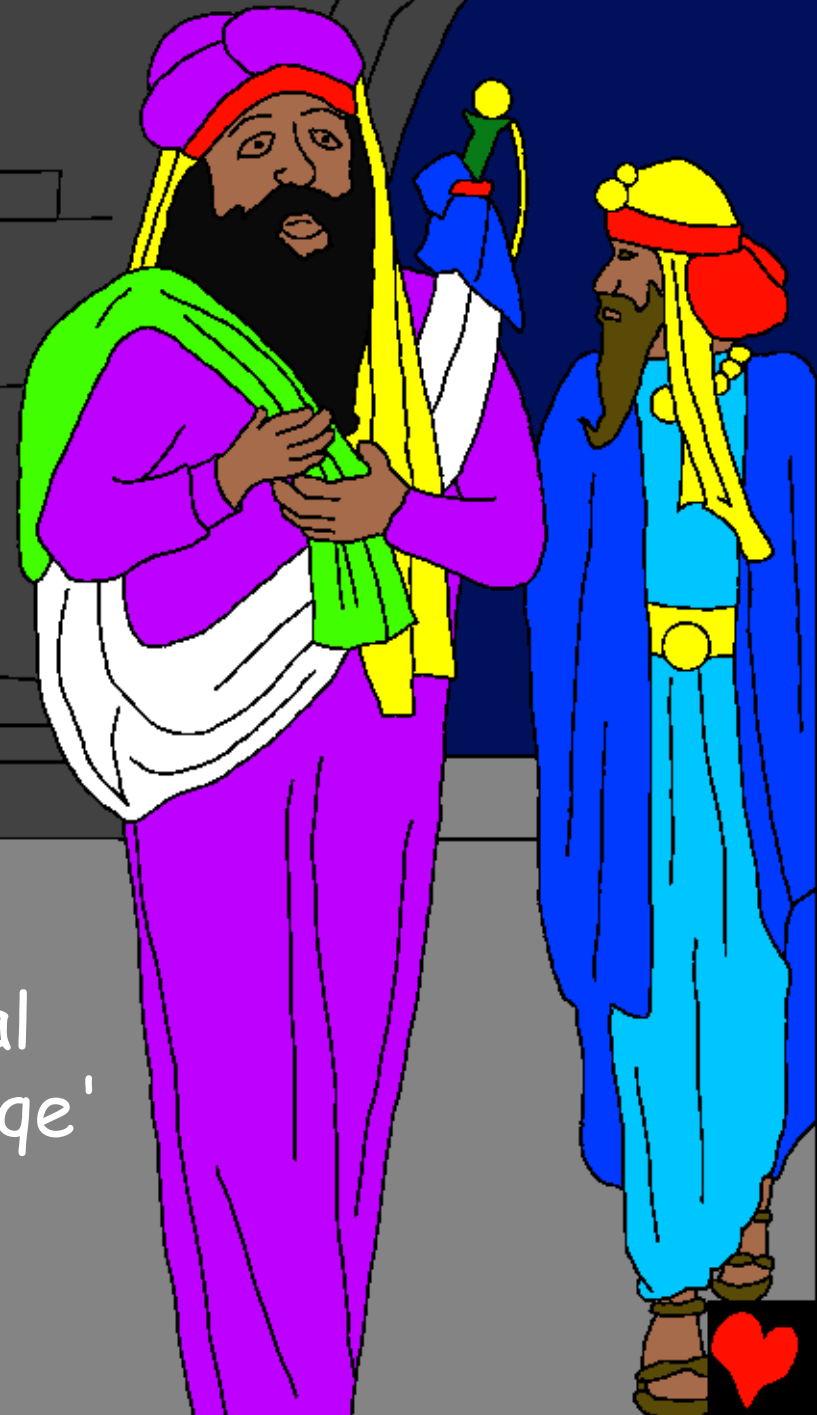


Ya ma tz'ok kyen te ne', kye pastoriyon
e'okten q'umal kyaqil aj ojetq tuq xik
q'uma' kyetz tzan te ángel, b'ix kyaqil
kye xjal aj e'ok cha'on kyyol kye
pastoriyon eb'ajlab'an ti'j.



Te Jesus owitz' jik
tuj Belen, jun tal
amaq' tuj tkwentil
Judey. Tuj aj
tyempji nk'ulun
mandad tuq

te Eródes. Ntons eb'ajpon tuj
Jerusalen txq'an xjal xnaq'tzal
che'w twitz ka'j, kyetz tzajnaqe'
tuq tuj palaj aj ja' njakul q'ij.



Kyetz oxik kcha'o'
[kxol kye xjal]
ikxjani: «¿Ja' atqet
te k'ulul mandad
kyi'j kye aj
tijajil Israel,

te twitzale' k'ulul mandad aj
ma'tx tz'itz'jik? Qetza ma'tx
xik gena te che'w twitz ka'j aj
telponx ti'j tetz, ma'tx xik gena
aj ja' njakul q'ij. Astilji qetza
ma'tx qo'ulna tzan tqet qna'o' .»



Ntons te Eródes ewj etzaj
tuk'le' kye xjal aj
xnaq'tzal che'w, b'ix oxik
xhcha'o' kyetz janik'le
tuq tjawlen kanet te che'w.
Yaji eb'ajxik tlajo' Belen,
oxik tq'uma' kyetz ikxjani:
«Pex waq txini b'ix intok
echa'o' kyaqil ti'j te k'wa'l,
b'ix oj toknoj etitza',
eq'uma'tz wetz,
tzan nxik
wetz na'ol
tetz.»



Ntons kye xjal eb'ajxik iktza'x txiklen q'uma' kyetz
tzan te twitzale' k'ulul mandad. B'ix te che'w aj
oxik kyen, atqet tuq tb'ayon kywitz,
b'ix yaji owa'let tajsik te
luwar aj ja' tuq atqet te
k'wa'l.



Ya ma kye'ox tuj te jay, oxik kyen te k'wa'l b'ix te
Liy aj tnan; yaji eb'ajqet mejlet b'ix e'okten na'ol te
ne'. Ojaw kyjaqo' te kykaxh b'ix oxik
kyoye' tetz oro, pom b'ix mir.

Yaji otzaj q'uma' kyetz tuj
jun kywitzik' tzan k'on tuq
kymeltz'jik aj ja'
tuq atqet te Eródes,
ntons eb'ajmeltz'jik
tuj kyamaq' per tuj
junky b'ey.



Ya aj ojetq tuq kyaj kye
xnaq'tzal che'w, jun ángel
tlajen Qajawil ojaw kanet
tuj twitzik' te Chep, b'ix
oxik tq'uma': «Pajaw, intxik
awin te k'wa'l b'ix te
tnan, b'ix pe'etoqik
max Ejipt. Ax pe'eten
tzi max oj nxik q'umal
yatz junky'el,

tzan tpaj te Eródes tetz
owelal joyol te k'wa'l tzan
tqet tkansa'.»

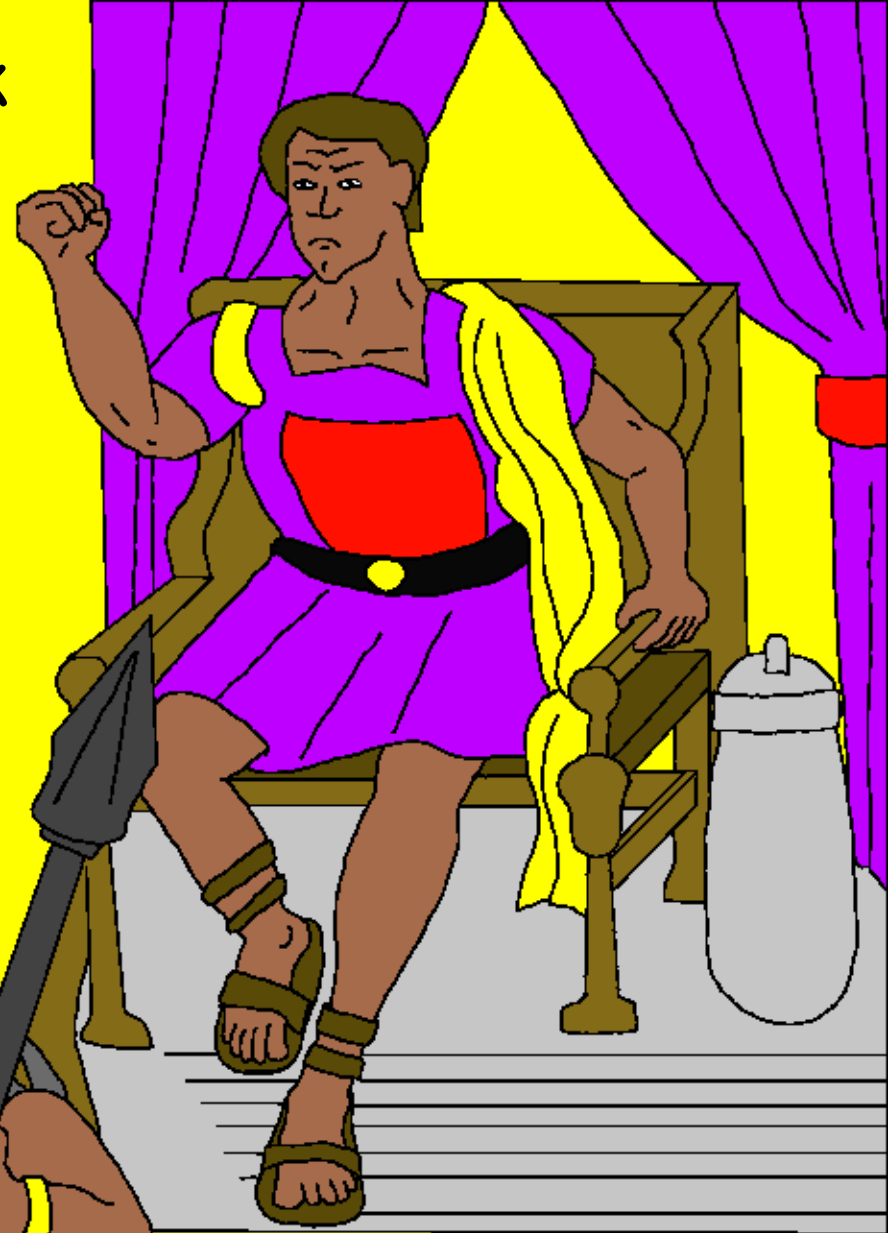
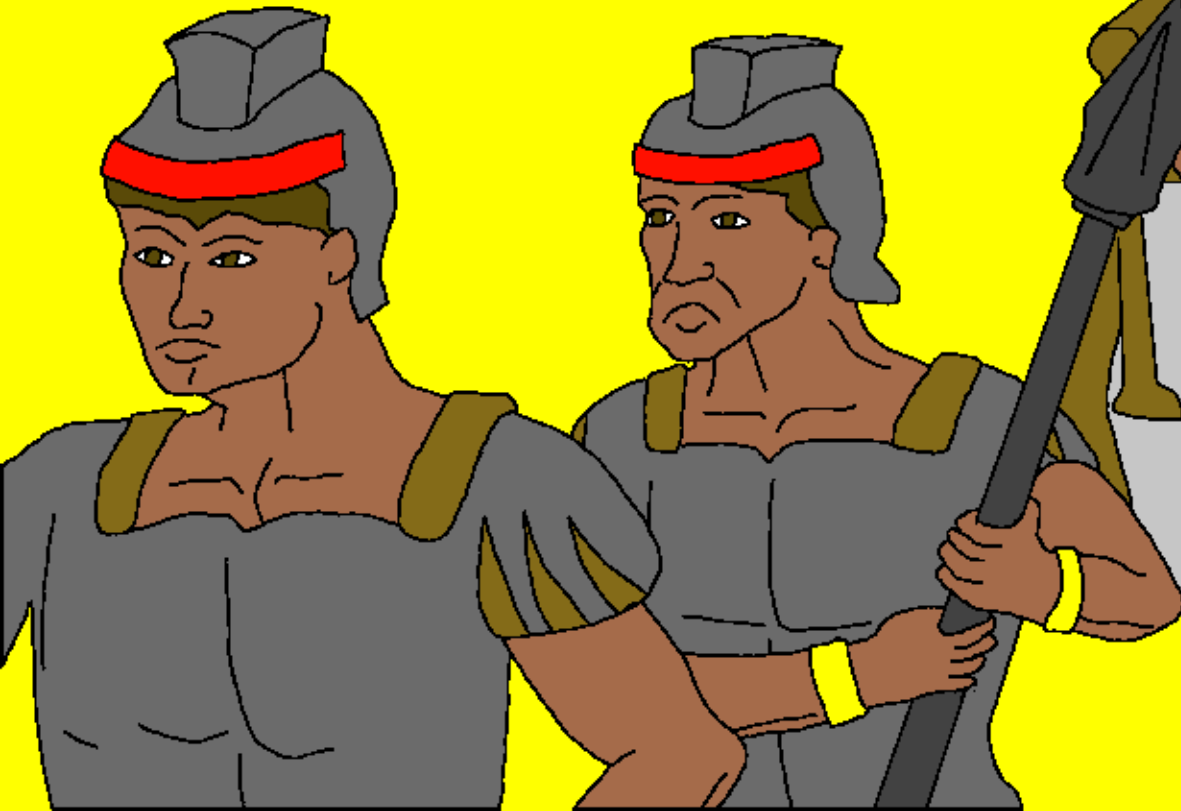


Ntons te Chep ya ma tzaj
k'asik ti'j twitzik', oxik tin
te k'wa'l b'ix te alon, b'ix
oxik kyuky'i'l aj aq'b'ilji,
eb'ajxik max Ejipt, b'ix
txini ekajten max aj
tkamik te Eródes. Ixji
oky'ik tzan tponkix tuq
te aj ojetq tuq tq'umaj
te Qajawil

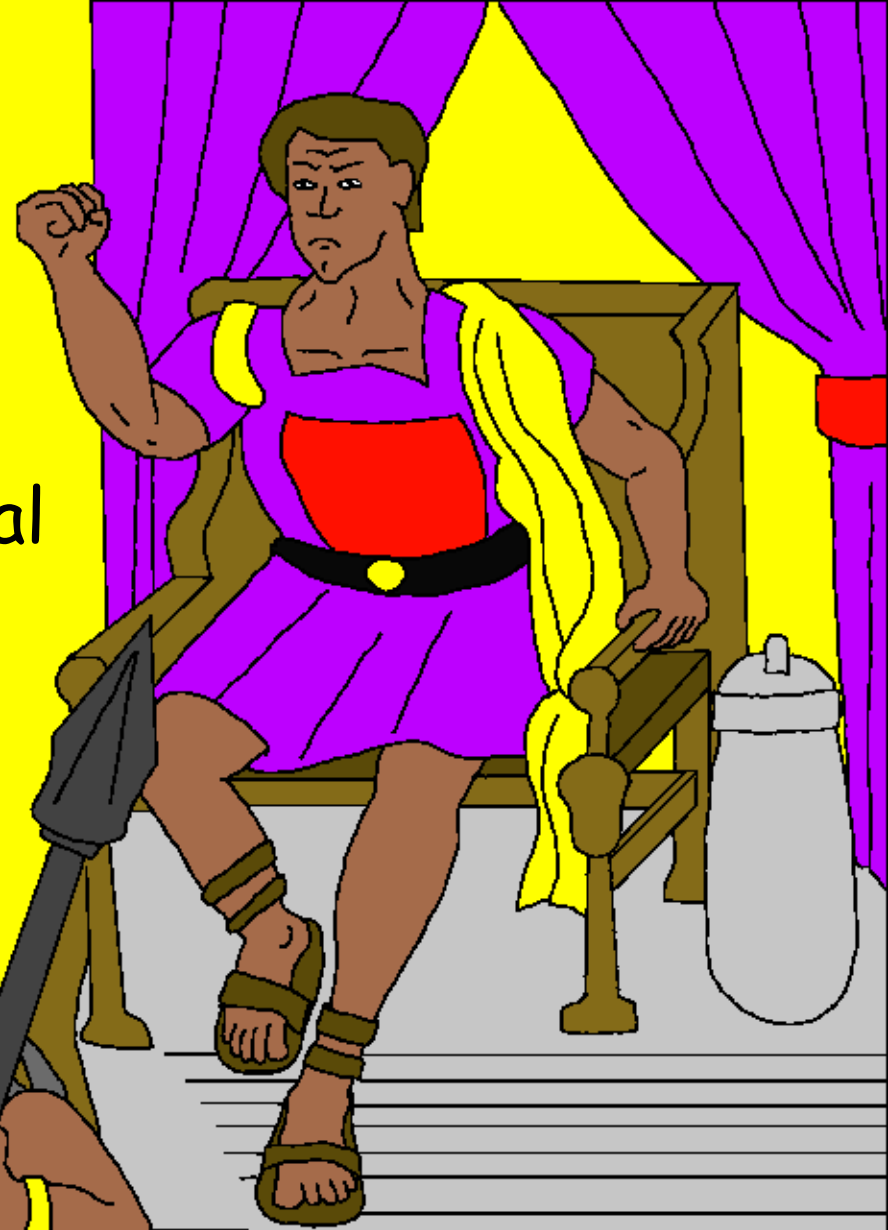
tuky'i te aj yolil tyol oqtxi'
ikxjani: "Otzaj wuk'le' te
nk'wa'al max Ejipt."




Ntons te Eródes ya ma tz'ok
ten ojetq tuq qet eq'i' tzan
kye xnaq'tzal che'w, ntons
otzaj nim tq'oj, b'ix oxik
tk'ulu' mandad tzan kyqet
kansa' kye tal ichan aj ...



... man tuq kyitz' jlen jun
aq'b'i qatzun kab'e' aq'b'iji
tuj te amaq' Belen b'ix
kyaqil kye luwar qaynin tzi,
oxik tin tkwentil janik'lexi'
tuq aj stzaj kyq'uma' kye xjal
xnaq'tzal che'w.



An illustration of the Holy Family (Mary, Joseph, and the infant Jesus) traveling on a brown donkey. Mary is seated on the donkey, holding the baby Jesus in her arms. Joseph stands behind her, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Per ya ma kamik te Eródes,
jun ángel tlajen Qajawil
ojaw kanet twitz te Chep
tuj twitzik' tuj Ejipt, b'ix
oxik tq'uma' tetz te Chep
ikxjani: «Pajaw wa'let,
intxik awin te k'wa'l
b'ix te tnan b'ix
pameltz' jik tuj kwentil
Israel, tzan

tpaj ajna'l oje kyekamik
kye aj kygan tuq tzan
kykansan tetz.»



Per ya ma tz'ok xhcha'o' te Chep qa te Arkelaw
nk'ulun mandad tuq
tuj Judey tky'ixel te
Eródes aj stat, te
Chep otxob'lej
tzan



txik txini, b'ix tzan
tpaj otzaj q'uma' tetz tuj twitzik'
ntons oxik tuj tkwentil Galiley, b'ix
opon najayon tuj jun tal amaq' tb'i Nasaret.



Te ntzani oky'ik tzan
tponkix tuq iktza'x
okyq'umaj kye aj yolil
tyol Dios oqtxi',



qa [te koloyon kyi'j]
"owokel q'uma'kix tuq jun aj Nasaret."



Te Qtata Dios nkyeget tgani' kyaqil
xjal twitz tx'o'tx', astilji otzaj
tlajo' te Tk'wa'al aj cha jun tuq,
otzaj tlajo' tzan k'on kyexiknaj kye
aj nkye'okslan ti'j sinoke tzan
kyanq'in te jun-ele'x.



Kye Aj Rom 3:23

komo kyaqil xjal ejoyon choj tuj twitz, astilji nijunwt
npon iktza' te Qtata Dios tzan tpaj tetz nim
xhchqitz'unal b'ix k'onti'l xhchoj.

Kye Aj Rom 6:23

Te aj njkamb'a' tzan tpaj te qchoj, a'ox jun jkamiky;
yatzun te aj njkamb'a' tuky'i Qtata Dios, jun qanq'in
te jun-ele'x [tzan tpaj] mojb'a' qib' tuky'i Qajaw
Kristo Jesus.

Kye Ebrey 9:27

Komo iktza'x q'umankaj kyi'j kyaqil xjal, kyaqil
nkyekamik cha jun-el b'ix yaji oxel q'uma'
[tzan Qtata Dios] qa at kyil;



Kye Aj Efeso 2:8,9

Tzan tpaj te Qtata Dios b'an galan nab'lin etuky'i'l anke k'onti'l n'etajo', etetz kolomix titza' toklen wit'let ek'u'j ti'j; nya'tx tzan tpaj-wit galan a'ix, sinoke a te Qtata Dios ntk'ulu' etuky'i'l ikxji cha ekotz, b'ix nya'tx tzan tpaj jun ek'ulb'en galan, ikxji tzan k'on tqet tjiq'b'a' tib' nijunwt.

Kye Aj Rom 10:9,10

Qa qetz oxe'l jq'uma' tuky'i qtzi' qa a te Jesus Qajawil, b'ix qa oxe'l qoksla' tuj qanim tuky'i jun tk'u'jlal qa te Qtata Dios otk'uluj tzan tjaw anq'in junky'el kxol kye kamnaq, ntons oqokoletel. Komo tuj qanim nqo'okslan tzan tel in qchoj, b'ix tuky'i qtzi' nxik jq'uma' te [aj nqoksla'] tzan jkolet.



Stz'ib'en Wa'nch 3:16,17

Te Qtata Dios nkyeget tgani' kyaqil xjal twitz tx'o'tx',
astilji otzaj tlajo' te Tk'wa'al aj cha jun tuq, otzaj
tlajo' tzan k'on kyexiknaj kye aj nkye'okslan ti'j sinoke
tzan kyanq'in te jun-ele'x. Komo te Qtata Dios intzaj
tlajo' wetz aj Tk'wa'al a'in twitz tx'o'tx', nya'tx tzan
txik nswa' xhcho'nal kyi'j kye xjal sinoke tzan
nkolon te kyetz.

Tb'ay U'j Stz'ib'en Wa'nch 5:11-13

Aj ntzani te aj oje tzaj tq'uma': Tetz oje tzaj tsi' jun
qanq'in te jun-ele'x, b'ix te ja qanq'inni tzajnaq tuky'i
te Tk'wa'al. Ab'l aj galan atqet tuky'i te Tk'wa'al Dios,
at jun tanq'in; yatzun te aj nya'tx galan atqet tuky'i te
Tk'wa'al Qtata Dios, k'onti'l jun tanq'in. Wetz nqet
ntz'ib'a' kyaqil ntzani te etetz aj nkx'okslan ti'j
Tk'wa'al Qtata Dios, tzan tok echa'o' at
jun etanq'in te jun-ele'x.



Stz'ib'en Matey 1-2; Stz'ib'en Luks 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Tektiteko NT (ttc) © 2003, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/TTCWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

